

Congreso de Educación (CEDUC) Universidad Nacional de Moreno

Martes 4 y miércoles 5 de julio 2023

Eje en el que se inscribe el trabajo: 2. La práctica profesional reflexiva y la producción de conocimiento

Título del trabajo: Una propuesta de interacción innovadora en la enseñanza del Inglés Profesional y Académico

Apellido y nombre autor/a: D' ANUNZIO, Gabriela Ines
DNI autor/a: 21493569
Correo electrónico autor/a: gabrieladanunzio@gmail.com
Afilación institucional: Universidad Nacional de La Matanza

.....

Apellido y nombre autor/a 2: D' AURIA, Abigail
DNI autor/a 2: 37620232
Correo electrónico autor/a 2: a.dauria18@gmail.com
Afilación institucional: Universidad Nacional de La Matanza

.....

Apellido y nombre autor/a 3: DE LA ORDEN, Cecilia Verónica;
DNI autor/a 3: 24587981
Correo electrónico autor/a 3: cedelaorden@gmail.com
Afilación institucional: Universidad Nacional de La Matanza

.....

Apellido y nombre autor/a 4: SANTINELLI, Luciano Javier
DNI autor/a 5: 30218933
Correo electrónico autor/a 4: santinellilucianojavier@gmail.com
Afilación institucional: Universidad Nacional de La Matanza

.....

Apellido y nombre autor/a 5: SUCHECKI, Myriam Verónica
DNI autor/a 4: 23568015
Correo electrónico autor/a 5: myriamsuhecki@gmail.com
Afilación institucional: Universidad Nacional de La Matanza

.....

Resumen ampliado:

- Introducción:

El proyecto “Hacia la comunicación oral espontánea socio-profesional: Una propuesta de interacción innovadora en la enseñanza del IPA”, enmarcado en la línea de investigación Pedagogía y Didáctica Específica, estudia cómo optimizar la enseñanza del IPA (Inglés con fines Profesionales y Académicos) en la UNLaM. El trabajo propone generar un recurso didáctico con estrategias para el fortalecimiento de la competencia de producción oral espontánea en la enseñanza y el aprendizaje del IPA. Dicho recurso se implementa en las carreras de la UNLaM que tienen IPA en sus planes de estudio.

Actualmente, en estas carreras se trabaja la oralidad con pautas guiadas, implementando un recorte de las funciones del lenguaje limitado a la competencia de recepción oral. Por ende, resulta necesario pensar el diseño de recursos didácticos que contribuyan a fomentar el desarrollo de la competencia de producción oral. De este modo, se fortalecerá la oralidad espontánea para que los estudiantes puedan participar eficazmente en futuros intercambios socio-profesionales. Cabe mencionar que esta competencia se ha convertido en una fortaleza requerida en la dinámica del teletrabajo que hoy es masivamente elegida en distintos ámbitos profesionales.

El objetivo de este trabajo es diseñar un instrumento didáctico innovador que incluya estrategias para el desarrollo de la competencia oral espontánea en el marco de la cortesía verbal, la proxémica, la kinésica y las habilidades blandas a fin de atender la demanda de interacción oral en inglés mediada por la tecnología, en el mundo laboral en el que se insertarán los futuros profesionales.

Se espera que esta propuesta resulte innovadora al potenciar estrategias que desarrollen la comunicación oral espontánea y contribuyan a la interacción socio-profesional exitosa de nuestros futuros graduados. Además, a partir de las conclusiones, se espera elaborar un compendio de sugerencias teórico-prácticas para otros grupos de investigación que estudien el diseño de materiales innovadores para la comunidad académica, en particular, en la enseñanza del IPA.

En cuanto a la problemática a investigar, a fin de contribuir con evidencias que avalen la utilidad y relevancia de esta investigación detallaremos dos acciones preliminares de un proyecto anterior realizado por Saraceni, et al (2022) con fines exploratorios y una acción propia de este proyecto. Las mismas son: una encuesta a profesionales de diversas disciplinas cuyas carreras de formación incluían Inglés como espacio curricular obligatorio en sus planes de estudio, y una prueba piloto de un conjunto de tareas que abordan la oralidad en inglés en una de las carreras del Instituto de Medios de la UNLaM cuyo programa se enmarca en los estudios descriptivos del IPA. En el marco de este proyecto, se realizó la segunda etapa de pilotaje de actividades. De la implementación de dichos instrumentos surgió que la oralidad espontánea sigue siendo un aspecto relegado en la enseñanza del inglés que merece ser tratado con propuestas didáctico pedagógicas innovadoras.

Respecto del marco teórico, las investigaciones descriptivas del IPA brindan un compendio de sus rasgos característicos que son de gran relevancia para esta

investigación, los cuales incluyen la lingüística del texto, las condiciones de textualidad así como la paralingüística, la proxémica y la kinésica. También se destacan características como las destrezas blandas y los contextos mediados por la tecnología, propios del contexto socioprofesional en el que se espera que, en el futuro, se evidencie el impacto del recurso a diseñar.

La lingüística del texto, el análisis del discurso, y la cortesía verbal han tenido un gran impacto en la caracterización del IPA especialmente aquellos que se enmarcan en la oralidad. El análisis del discurso se centra en el estudio de los rasgos característicos de la comunicación oral en inglés, propios de los lenguajes de especialidad. Esto impacta en el IPA como un abanico de competencias de uso que incluye la competencia lingüística, la competencia sociolingüística, paralingüística, la competencia discursiva y textual, y la competencia estratégica, entre otras.

Respecto de las condiciones de textualidad, un aspecto esencial del estudio de los textos de especialidad es la manifestación de los principios reguladores de la comunicación textual. De estos aspectos se ocupan fundamentalmente los estudios de IPA influidos por la lingüística textual. Los principios reguladores son la eficiencia, la eficacia y la adecuación (Malmkjaer, 1991: 469-471).

Cabe mencionar que los aportes de la paralingüística, la proxémica y la kinésica son fundamentales para describir estrategias comunicativas no verbales en el IPA. La paralingüística estudia aquellos aspectos no verbales de la comunicación que se utilizan para dar más énfasis o complementar el significado del lenguaje verbal; entre ellos podemos mencionar la posición en que se coloca el cuerpo, los gestos, etc. En particular, la proxémica estudia la concepción, estructuración y uso de la proximidad entre hablante y oyente, es decir la relación espacial entre personas como manifestación social. Por otra parte, la kinésica es la disciplina que estudia los gestos, posturas y movimientos corporales.

Las destrezas blandas son atributos personales, aquellas características que uno aprende o adapta, a diferencia del dominio de sistemas o la ejecución de tareas para llegar al éxito en el ámbito laboral. Estas se pueden visualizar, por ejemplo, en la manera en que se soluciona un conflicto, el modo de relacionarse con el entorno y formas de organización, entre otras.

Como características generales, hay coincidencias entre distintos autores en cuanto a que las destrezas blandas son actitudes y comportamientos, más que aptitudes o conocimientos técnicos, incluyendo la comunicación en tanto destrezas de escucha y en presentaciones por lo que es claro el beneficio de la inclusión de dichas destrezas en la educación superior (Robles, 2012).

El potencial de las nuevas tecnologías yace más en la forma en que se utilizan que en las tecnologías por sí mismas. Si bien la mayoría de los estudiantes universitarios son nativos digitales, el uso de las herramientas digitales para propósitos académicos requiere instrucción explícita y práctica que contribuya al desarrollo de estudiantes reflexivos y autónomos (Dhillon & Murray, 2021).

La hipótesis de trabajo del proyecto es que un recurso didáctico tecnológico que fomente la competencia oral espontánea en el marco del inglés profesional y académico (IPA) coadyuva a garantizar la interacción sostenida en posibles intercambios orales de los

futuros egresados en el contexto laboral socio-profesional atravesado por la dinámica del teletrabajo.

La metodología del presente estudio tiene un enfoque mixto: cuanti-cualitativo y toma las características de un estudio de caso dado, cuya muestra está compuesta por participantes de las Tecnicaturas de Desarrollo Web (TW) y la Tecnicatura en Aplicaciones Móviles (TM) del Departamento de Ingeniería e Investigaciones Tecnológicas, y la Tecnicatura en Artes Audiovisuales (TAV) del Instituto de Medios de la Universidad. El enfoque mixto ofrece un mayor potencial en la interpretación de los resultados e incrementa la confianza en los mismos (Hernández Sampieri et al, 2010).

El alcance de este proyecto es exploratorio-descriptivo ya que se propone examinar una problemática poco estudiada en este contexto, y busca especificar las propiedades y características del impacto que la implementación de las acciones propuestas tendrá en el universo de estudio. El diseño de esta investigación corresponde al tipo aplicada: se lleva a cabo con un grupo conformado por estudiantes de las carreras ya mencionadas de la UNLaM.

- Desarrollo:

Para indagar sobre la relevancia de la comunicación oral en inglés dentro del mundo laboral/profesional en la actualidad, se realizó una encuesta a profesionales en actividad de distintas disciplinas. Su objetivo principal fue conocer los requerimientos que hoy se esperan de un profesional en cuanto al uso del inglés como herramienta de comunicación y de investigación en el desempeño cotidiano de su trabajo.

De las respuestas surge que la oralidad en inglés en los ámbitos socio-profesionales es una fortaleza cada vez más requerida para una interacción exitosa en el contexto laboral global, lo cual sustenta aún más la necesidad de diseñar y/o actualizar los recursos didácticos existentes en los que se dicta IPA. Las respuestas atribuyeron gran importancia al dominio de la oralidad en inglés para actuar eficazmente en una entrevista laboral. Además, muestran que la necesidad de comunicarse oralmente en inglés ha crecido exponencialmente en la mayoría de los ámbitos laborales.

Por otra parte, según estos profesionales, el contexto de teletrabajo provocado por la pandemia de COVID 19 parece haber instalado el lenguaje informal en la transmisión de mensajes escritos y orales en inglés. En sus respuestas se lee que se usa mucho la escritura de mensajes en una sesión de chat durante una videollamada laboral. Respecto de la oralidad, la mayoría de las respuestas coinciden en que el tipo de registro de la lengua extranjera oral que utilizan es el de las situaciones sociolaborales informales.

A fin de explorar cuán postergada está la oralidad en la enseñanza el IPA, se realizó una prueba piloto en Inglés I de la Tecnicatura en Artes Audiovisuales del Instituto de Medios que consistió en incorporar al material de estudio una sección denominada “Inglés instrumental” o “Instrumental English”. Se decidió usar esta asignatura dada la variedad de géneros discursivos escritos y orales de la disciplina, tales como fragmentos de filmes, reseñas, guiones, vídeos musicales, etc., por lo que resulta de gran utilidad que los estudiantes logren la comprensión de textos directamente de sus fuentes originales para luego ejercitar su sentido crítico y apreciación.

El material de estudio de Inglés I, basado en los estudios descriptivos del IPA, alienta el desarrollo de estrategias para la interpretación de textos de la especialidad, escritos y orales. Las unidades se organizan a partir de la recepción de textos originales e incluyen diferentes actividades de pre y de post exposición que facilitan su interpretación. Inicialmente se plantea un análisis de los aspectos semántico-discursivos de cada texto y, luego, de los elementos sintáctico-morfológicos. La discusión de estos aspectos de la lengua se realiza en español.

Durante la primera etapa de la prueba piloto, en cada unidad de este material se incluyó la sección “Instrumental English” con un menú de funciones lingüísticas propias de la comunicación oral que invitaba a los estudiantes a expresar breves enunciados orales en inglés analizando los textos a partir de un recorte lexical de expresiones prescritas. Estas exposiciones orales se realizaron a través de la plataforma TEAMS durante las clases sincrónicas. Al principio, los estudiantes se mostraron reticentes a participar oralmente pero la participación fue creciendo paulatinamente a medida que se fueron incluyendo más funciones lingüísticas y se fomentaba el trabajo colaborativo para la construcción de los enunciados. La tarea fue acompañada por el docente como monitor de las producciones y moderador en los intercambios, siempre alentando con devoluciones positivas los logros de los estudiantes para expresar enunciados oralmente en inglés.

En 2023 se puso en marcha la segunda etapa del pilotaje de la sección “Instrumental English” pero esta vez para Inglés 2 de las Tecnicaturas en Desarrollo Web y en Diseño de Aplicaciones Móviles. A diferencia de la primera etapa, los estudiantes aplicaron en esta sección los exponentes lingüísticos y gramaticales aprendidos en cada unidad de trabajo en un breve vídeo donde realizaron en forma autónoma:

1. Un informe donde debían describir el desarrollo, la historia o la evolución de un producto, marca o avance significativo en su disciplina específica utilizando distintos tiempos verbales, sustitución y elipsis, expresiones de tiempo y voz pasiva.
2. Una serie de instrucciones para saber cómo registrar un dominio o proteger dispositivos de virus utilizando diferentes tiempos verbales, imperativos, modalizadores y conectores de secuencia.
3. Una recomendación profesional mediante la comparación y contraste entre distintos creadores de sitios web para diferentes tipos de diseñadores usuarios utilizando verbos modales, adjetivos comparativos y superlativos y diferentes frases y expresiones para comparar y contrastar.

Otra diferencia significativa respecto de la primera etapa del pilotaje, fue que, para potenciar las posibilidades comunicativas de la sección “Instrumental English” se decidió utilizar la herramienta Padlet donde los estudiantes publicaron en forma asincrónica sus trabajos en formato vídeo para que sus compañeros y tutores pudieran verlos. El objeto de estas presentaciones es colocar a los estudiantes en un rol cuasi profesional donde pusieran en práctica habilidades blandas como destrezas básicas de atención a clientes y resolución de problemas mediante actividades de *role-playing* en una simulación de un contexto laboral. También se buscó fomentar el desarrollo de aspectos no verbales de la comunicación utilizados para dar énfasis o complementar el significado del lenguaje verbal; como la posición en que se coloca el cuerpo, los gestos y el contacto ocular. Esto porque en el contexto mediado por la tecnología, la proxémica y la kinésica también tienen un sentido en la comunicación.

- **Discusión:**

De la encuesta surge que la pandemia ha impactado en la necesidad de adquirir oralidad en inglés, dado que se ha instalado el contexto laboral mediado por tecnología (videollamadas, teleconferencias, uso de aplicaciones varias, exposición a videos con y sin subtítulos) que ha impuesto nuevas necesidades lingüísticas de registro tanto formal como informal.

Al finalizar la primera etapa de la prueba piloto, los estudiantes de inglés 1 se mostraron mucho más confiados en el uso oral de la lengua para expresar sus ideas, aventurándose incluso a ser un poco más creativos incorporando saberes propios a las funciones lingüísticas y estructuras propuestas en el material.

Al realizar la segunda etapa del pilotaje, los estudiantes de inglés 2 manifestaron que les llevó bastante más tiempo y práctica poder completar la grabación del vídeo (que tuvo como tiempo promedio un minuto) que la preparación del contenido lingüístico en sí ya que poder mirar a la cámara, tratar de manejar el lenguaje no verbal e intentar comunicar de la forma más espontánea posible fue mucho más difícil de lo que habían anticipado. Es de destacar que hubo un avance significativo en la calidad de las presentaciones del Padlet 1 al 3. Los estudiantes se mostraron satisfechos de haber logrado superar la timidez y destacar sus habilidades blandas y profesionales en la realización de los vídeos. Fue también bastante útil poder ver los vídeos de otros estudiantes para encontrar posibilidades de mejora en las producciones propias.

La información obtenida con la exploración detallada anteriormente indica que la relevancia de la oralidad en inglés es cada vez mayor en los ámbitos socio-laborales actuales y que es una fortaleza esperada de un profesional competente. Por lo tanto, se hace necesario contribuir al campo teórico-práctico de la enseñanza del IPA con una propuesta didáctica innovadora que aliente el desarrollo de la competencia oral para interactuar en entornos profesionales-laborales que, en la actualidad post pandemia, están mayormente mediados por la tecnología.

En pocas palabras, este trabajo busca explorar un aspecto de la lengua frecuentemente no considerado en la enseñanza del IPA como lo es la enseñanza de la oralidad espontánea para luego describir el efecto que tiene su incorporación en el desarrollo de la oralidad de los estudiantes de las Tecnicaturas de la UNLaM ya detalladas en las que se dicta esta orientación del inglés como materia de estudio.

- Palabras clave:

Inglés profesional y académico- espontaneidad- didáctica

- Referencias bibliográficas:

Dhillon, S. & Murray, N. (2021). An Investigation of EAP Teachers' Views and Experiences of E-Learning Technology. *Education Sciences*. 11. 54. 10.3390/educsci11020054.

Hernández Sampieri, R., Fernández, C., Baptista, P. (2010) *Metodología de la investigación*. Mc Graw Hill.

Malmkjaer, K. Ed. (1991) *The linguistics encyclopedia*. Routledge Language Reference Series. Routledge.

Robles, M. M. (2012). *Executive perceptions of the top 10 soft skills needed in today's workplace*. *Business Communication Quarterly*, 75(4), 453-465. doi: 10.1177/1080569912460400 5.

Saraceni, A.C., D'Anunzio, G, D'Auria, A., De la Orden, C., Moll, V., Santinelli, L., Suchecki, M. (2022). La comunicación oral en IPA: una competencia de creciente utilidad en el contexto laboral internacional. Proyecto CyTMa. Departamento de Ingeniería e Investigaciones Tecnológicas. Universidad Nacional de La Matanza.